

All of the texts by the oral storytellers were recorded on location and are published here for the first time. The texts by the writers have been taken from sources included in the list below, with the exception of the poems 'Iromboro/Het Einde' and 'Tykoren/De aarde' by Nardo Aluman, which are published here for the first time. The literature consulted for the writing of this book is listed below.

- Ren-Nardo S. Aluman & André C. Cirino, *Indianen in Suriname*. Paramaribo 1975.
- Atamygano Warery. Pyjai liederen*. Compiled by Oemari. Translated to Dutch by Nardo Aluman. Paramaribo 1985.
- Nardo Aluman, Wewe jumy/Woudreus. From: *Deus ex Machina*, volume 11, no. 42, April/May/June 1987, pp. 14-15.
- Nardo Aluman, Epakano Jakonombo. From: *Verhalen van Surinaamse schrijvers*. Edited and foreword by Michiel van Kempen. De Arbeiderspers, Amsterdam 1989, Grote ABC no. 694, pp. 133-135.
- Nardo Aluman, De dochter van mijn leermeester. From: *De Gids*, volume 153, no. 10/11, October-November 1990, p. 825.
- Theo Damsteegt, De Sarnami-beweging. From: *Hindostanen in Nederland*. Edited by Corstiaan van der Burg, Theo Damsteegt and Krishna Autar. Leuven/Apeldoorn 1990, pp. 22-24.
- Michiel van Kempen, De 'overgrense' bewegingen van Shrinivási. From: *Bhásá*, volume 4, October 1987, pp. 34-40.
- Michiel van Kempen, *De Surinaamse literatuur 1970-1985; een documentatie*. De Volksboekwinkel, Paramaribo 1987.
- Michiel van Kempen, Shrinivási, een kwart eeuw Surinaams dichterschap. From: *Streven*, volume 56, no. 7, April 1989, pp. 598-613.
- Michiel van Kempen, *Surinaamse schrijvers en dichters; met honderd schrijversprofielen en een lijst van pseudoniemen*. De Arbeiderspers, Amsterdam 1989.
- Michiel van Kempen, De binnenkamer en de open vensters; ontwikkelingen in de Surinaamse literatuur 1975-1988. From: *De Gids*, volume 153, no. 1, January 1990, pp. 17-28.
- Michiel van Kempen, Vier Surinaamse schrijvers vijftien jaar later: 'Niets, maar dan ook niets is er voor ons veranderd door de onafhankelijkheid.' From: *Preludium*, volume 8, 1991, no. 2, pp. 11-22.
- Michiel van Kempen, 'Al die jaren hebben ze me als werkezel voor het Sranantongo gebruikt'. From: *De Gids*, volume 155, 1992, no. 5, pp. 365-372.
- Richard Price & Sally Price, *Two evenings in Saramaka*. With musical transcriptions by Kenneth M. Bilby. The University of Chicago Press, Chicago and London 1991.
- Shrinivási, *Een weinig van het andere*. Reader compiled and introduced by Geert Koefoed. In de Knipscheer, Haarlem 1984.
- Shrinivási, Voor Fernando. From: *Deus ex Machina*, volume 11, no. 42, April/May/June 1987, p. 97.
- Shrinivási, Remiscenties uit Kroonenburg. From: *Mutyama*, volume 1, no. 2 (De Javaanse Surinamer; berichten uit een emancipatiestrijd), pp. 27-28.
- Shrinivási, *Sangam*. Paramaribo 1991.
- Saleman Siswowitzono, *Dongeng kancil/Het verhaal van Kantjil*. Compiled and translated into Dutch by: J.J. Sarmo and H.D. Vrugink. Department of Culture Studies of the Ministry of Culture, Youth and Sports, Paramaribo 1983. Javaanse vertellingen uit Suriname, 1.
- Michaël Slory, *Ik zal zingen om de zon te laten opkomen*. Reader compiled and introduced by Michiel van Kempen, with the assistance of Michel Berchem and Jan Bongers.
- Michaël Slory, *Een andere weg*. Paramaribo 1991.
- Michaël Slory, 'In de Cultuurtuinlaan/Grote amandelboom bij een meer'. From: *De Ware Tijd Literair*, May 9, 1992.
- Surianto, *Aruming melathi (De geur van melatie)*. Paramaribo 1986.
- Surianto, *Tetesing bun adi (Edele dauwdruppels)*. Paramaribo 1990.
- Jan Voorhoeve & Ursy M. Lichtveld (eds.), *Creole Drum. An Anthology of Creole Literature in Surinam*. With English Translations by Vernie A. February. Yale University Press, New Haven and London 1975.
- Dorus Vrede, *Rond het sterfbed van mijn dorp*. PAS-publicatie, Paramaribo 1986/1987.
- Dorus Vrede, Terug naar Oud Lombe. From: *Hoor die tori! Surinaamse vertellingen*. Compiled and introduced by Michiel van Kempen, assisted by Jan Bongers. In de Knipscheer, Amsterdam 1990, pp. 85-92.
- Dorus Vrede, *Otobanda/De andere oever*. Paramaribo 1992.